

Leistungen im Rahmen des Kollegs / Kollegthema
Name und Position im Kolleg: Henrieke Stahl, Projektleitung

Erbrachte Leistungen im Zeitraum 10/2017-10/2020

Erschienene Publikationen (vollständige Angaben!)	<p><u>Monographie</u> Sophia im Denken Vladimir Solov'evs - eine ästhetische Rekonstruktion. Münster: Aschendorff. (Texte und Studien zur Europäischen Geistesgeschichte, Reihe B, Band 18). 573 S.</p> <p><u>Sammelbände</u> [1] Sub'ekt v novejšej ruskojazyčnoj poëzii – teorija i praktika. Herausgegeben von Henrieke Stahl und Ekaterina Evgrashkina. (Neuere Lyrik. Interkulturelle und interdisziplinäre Studien. Band 4). Berlin 2018. [2] The Lyrical Subject in Contemporary Russian Poetry. Edited by Henrieke Stahl. Special Issue: Russian Literature. Volumes 109–110, Pages 1-314 (November–December 2019). [3] Sub'ekt i liminal'nost' v sovremennoj literature. Subjekt und Liminalität in der Gegenwartsliteratur. Band 1: Granicy, porogi, liminal'nost' i sub'ektivnost' v sovremennoj ruskojazyčnoj poëzii. Herausgegeben von Henrieke Stahl und Ekaterina Friedrichs. (Neuere Lyrik. Interkulturelle und interdisziplinäre Studien. Band 8,1). 401 S. Berlin. [4] Subjekt und Liminalität in der Gegenwartsliteratur. Band 2: Schwellenzeit – Gattungstransitionen – Grenzerfahrungen. Sergej Birjukov zum 70. Geburtstag. Herausgegeben von Matthias Fechner und Henrieke Stahl. (Neuere Lyrik. Interkulturelle und interdisziplinäre Studien. Band 8,2). Berlin 2020.</p> <p><u>Aufsätze</u> [1] (2017) [PR]: Towards a Historical Typology of the Subject in Lyric Poetry. In: Journal of Literary Theory. 2017. 11(1). 125–135. [2] (2017): Formen metaphysischer Traumpoetik in der russischen Gegenwartsliteratur: Jelena Tacho-Godi, Natalija Asarowa, Olga Sedakowa In: Oster-Stierle, Patricia / Reinstädler, Janett (Hgg.): Traumwelten. Interferenzen zwischen Text, Bild, Musik, Film und Wissenschaft. München, 2017, 315-336. [3] (2017): Subject and Space in Political Viral Poetry concerning the Russia-Ukraine-Crisis. In: Hertel, R.; Soffel, Chr. (Hgg.): People and Cultures in Motion: Environment, Space, Subject and Humanities. Proceedings of an Interdisciplinary Conference. Taipei, 89-96. [Englische Kurzfassung von 82.] [4] (2018): Zusammen mit Ekaterina Evgrashkina: Sub'ekt v novejšej ruskojazyčnoj poëzii – teorija i praktika. In: Sub'ekt v novejšej ruskojazyčnoj poëzii – teorija i praktika. Herausgegeben von Henrieke Stahl und Ekaterina Evgrashkina. (Neuere Lyrik: Interdisziplinäre und Interkulturelle Studien, Band 4). Berlin 2018. 1-32. [5] (2018): Mnogoipostasnaja model' poëtičeskogo sub'ekta. In: Sub'ekt v novejšej ruskojazyčnoj poëzii – teorija i praktika. Herausgegeben von Henrieke Stahl und Ekaterina Evgrashkina. (Neuere Lyrik: Interdisziplinäre und Interkulturelle Studien, Band 4). Berlin 2018. 35-55. [6] (2018): „Molitva ob otkrovenii velikoj tajny“ Vladimira Solov'eva i sofinjnaja poëzija Jakoba Beme. In: Obrazy jazyka i zigzagi diskursa. Sbornik</p>
--	--

	<p>naučných statej k 70-letiju V.Z. Dem'jankova. Otv. Red.V.V. Feščenko. Red.koll. I.V. Zykova, O.V. Sokolova, M.A. Tarasova. Moskau 2018. 499-521.</p> <p>[7] (2019) [PR]: Kul'turnyj transfer i sub"ekt v meta-épose "Gnediž" Marii Rybakovoj // Kritika i semiotika 1/2019. 40-52 (DOI 10.25205/2307-1737-2019-1-40-52). Online im Open Access unter: http://www.philology.nsc.ru/journals/kis/article.php?id=519</p> <p>[8] (2019): Poetische Strategien zur Verarbeitung von Trauer in Jan Kochanowskis „Treny“. In: Gedächtnisraum Literatur – Gedächtnisraum Sprache: Europäische Dimensionen slavischer Geschichte und Kultur. Festschrift für Gerhard und Svetlana Ressel. Herausgegeben von Alexander Bierich, Thomas Bruns, Henrieke Stahl. Frankfurt am Mai, 2019. (= Trierer Studien zur Slavistik, Band 5). 409-426.</p> <p>[9] (2019) [PR]: Lyrik als Medium auratischer Naturerkenntnis: Eine Antwort auf die Herausforderungen des Anthropozäns (Gennadij Ajgi, Keijiro Suga, Christian Lehnert). In: Internationale Zeitschrift für Kulturkomparatistik. Band 1 (2019): Lyrik und Erkenntnis. Herausgegeben von Ralph Müller und Friederike Reents. 119-161. DOI: 10.25353/ubtr-izfk-54f4-f35a</p> <p>[10] (2019) [PR]: Releasing the Creative Self in Transcultural Neo-Tales. Baba Yaga in Jane Yolen's "Finding Baba Yaga" and Lana Hechtman Ayers' "Red Riding Hood's Real Life". In: Interface. Journal for European Languages and Literatures. Issue 10 (Autumn 2019), pp. 43-57. DOI: 10.6667/interface.10.2019.99.</p> <p>[11] (2019) [PR]: Tipologija sub"ekta v sovremennoj ruskoj poézii: teoretičeskie osnovy. In: The Lyrical Subject in Contemporary Russian Poetry. Edited by Henrieke Stahl. In: Russian Literature. Volumes 109–110 (November–December 2019). 1-29. DOI: https://doi.org/10.1016/j.ruslit.2019.11.001</p> <p>[12] (2019): „V noč' prodvigajas' sluchom“. K „proektu Du Fu“ Natalii Azarovoj. In: Azarova, Natalija (Übersetzung, Kommentar, Einleitung): Du Fu. Proekt Natalii Azarovoj. Moskva, 2019. 18-37.</p> <p>[13] (2020): Neuere russischsprachige Versepike und die Subjektproblematik. In: Bremer, Kai / Elit, Stefan (Hg.): Forcierte Form. Deutschsprachige Versepike des 20. und 21. Jahrhunderts im europäischen Kontext. Stuttgart, 2020. 189-220.</p> <p>[14] (2020): Sub"ekt v participacionnoj ruskojazyčnoj poézii na Jutube. In: Sub"ekt i liminal'nost' v sovremennoj literature. Subjekt und Liminalität in der Gegenwartsliteratur. Tom 1: Granicy, porogi, liminal'nost' i sub"ektivnost' v sovremennoj ruskojazyčnoj poézii. Herausgegeben von Henrieke Stahl und Ekaterina Friedrichs. (= Neuere Lyrik. Interkulturelle und interdisziplinäre Studien. Band 8,1). Berlin. 283-307.</p> <p>[15] (2020): Das weltoffene Subjekt und die Übersetzung aus der Natur als Antwort auf das Anthropozän in der neueren Lyrik (Gennadij Ajgi, Les Murray, Christian Lehnert). In: Forschungsberichte zur Germanistik der Gesellschaft fuer Germanistik Osaka-Kobe. 2020,1. 73-108.</p> <p>[16] (2020): Shishôsetsu. Purototaipu, soshite gendai ni okeru genshō keishiki [Der Gedichtroman: Prototyp und seine Erscheinungsformen in der Gegenwart]. Aus dem Deutschen ins Japanische übers. von Nao Ohsugi und Yuho Hisayama. In: DA. Zeitschrift für Germanistik an der Universität Kobe. Bd. 14 (2019), S. 3-21. Online unter: http://www.lib.kobe-u.ac.jp/repository/81012204.pdf</p> <p>[17] (2020): The Lyric and the Dramatic: Transitional Forms in Russian Poetry since the 1960s. In: Subjekt und Liminalität in der</p>
--	---

	<p>Gegenwartsliteratur. Band 2: Schwellenzeit – Gattungstransitionen – Grenzerfahrungen. Sergej Birjukov zum 70. Geburtstag. Herausgegeben von Matthias Fechner und Henrieke Stahl. (Neuere Lyrik. Interkulturelle und interdisziplinäre Studien. Band 8,2). Berlin 2020. 215-243.</p> <p>[18] Einleitung: Schwellenzeit – Gattungstransitionen – Grenzerfahrungen. In: <i>Subjekt und Liminalität in der Gegenwartsliteratur. Band 2: Schwellenzeit – Gattungstransitionen – Grenzerfahrungen. Sergej Birjukov zum 70. Geburtstag. Herausgegeben von Matthias Fechner und Henrieke Stahl. (Neuere Lyrik. Interkulturelle und interdisziplinäre Studien. Band 8,2). Berlin 2020. 1-26.</i></p> <p>[19] (2020): Džinny slov, ili Magičeskaja melancholija: novye stichi Kirilla Korčagina. (Джинны слов, или Магическая меланхолия: новые стихи Кирилла Корчагина). In: <i>Vozduch 40/2020. 8-11.</i></p> <p>Übersetzung: Kirill Korchagin: Sergej Žadan, Igor’ Bobyrev und Anatolij Kaplan: Grenzen, Deterritorialisierung und Entwürfe einer Nationaldichtung in der südöstlichen Ukraine. In: <i>Subjekt und Liminalität in der Gegenwartsliteratur. Band 2: Schwellenzeit – Gattungstransitionen – Grenzerfahrungen. Sergej Birjukov zum 70. Geburtstag. Herausgegeben von Matthias Fechner und Henrieke Stahl. (Neuere Lyrik. Interkulturelle und interdisziplinäre Studien. Band 8,2). Berlin 2020. 291-320.</i></p>
<p>Vorträge (Anlass, Ort, Datum)</p>	<p>[1] (2017) 4.-5.12.2017: «В ночь продвигаясь слухом» - Транзиторная поэтика перевода: «проект Ду Фу» Наталии Азаровой, Moskau (Konferenz China in der Gegenwartslyrik)</p> <p>[2] (2018) Typology of Subject in Contemporary Russian Poetry 1.-4.2.2018, Washington (Kongress, Stream Transition in der Gegenwartslyrik)</p> <p>[3] (2018) 9.2.2018: Das Gedicht als Ideogramm: Natalija Azarovas transitorische Poetik zwischen Tang-Zeit und Neo-Avantgarde. Freiburg (Gastvortrag)</p> <p>[4] (2018) Poetische Sprache als Medium der Erkenntnis, 1.3.2018, Trier (Workshop Lyrik und Erkenntnis)</p> <p>[5] (2018) 28.3.2018: Vladimir Solov’evs „Gebet an Sophia“ und die Sophien-Dichtung Jakob Böhmes, Tokyo (Konferenz Poesie und Philosophie)</p> <p>[6] (2018) 2.4.2018: Poetic Reflections on the Mystical Aspects of Olga Sedakova’s Lyric Poetry, Kobe (Konferenz Humanities in a Changing World)</p> <p>[104] (2018)</p> <p>[7] 17.4.2018: Transkulturelle Lyrik in der Gegenwart, Trier (Ringvorlesung)</p> <p>[105] (2018)</p> <p>[8] 17.5.2018: Lyrik heute: hautnah, Trier (Vortrag Eröffnungsfeier des Kollegs)</p> <p>[9] (2018) 20.6.2018: Das transitorische Subjekt in der Gegenwartslyrik, Trier (Workshop Autorschaft, Subjektkonstitution und Adressierungsrelationen in der Lyrik)</p> <p>[10] (2018) 20.6.2018: Субъект в поэзии на Ютубе. Lvov (MAG-Kongress, Stream Poetry in Transition)</p> <p>[11] (2018) Субъект в партиципационной поэзии на Ютубе, 24.8.2018, Belgrad (Panel Poetry online)</p>

	<p>[12] (2018) 6.9.2018: Versepik und Subjektproblematik in der neueren russischsprachigen Literatur, Kiel (Vortrag in Workshop zur Versepik)</p> <p>[13] (2018) 16.9.2018: Das Subjekt in russischer Partizipationslyrik am Beispiel des ‚linken‘ Dichters Roman Osminkin, Trier (Konferenz Marx und seine lyrische Rezeption)</p> <p>[14] (2018): 19.9.2018: Theorie der Lyrikanalyse, Trier (Vortrag am Kolleg)</p> <p>[15] (2018): 31.10.2018: Новейшая эпическая поэзия: культурный трансфер и субъект в «Гнедиче» Марии Рыбаковой (Vortrag auf der Konferenz «Языковые механизмы и лингвистические технологии культурного трансфера», Moskau)</p> <p>[16] (2018): 18.12.2018: Russischsprachige Partizipationslyrik auf YouTube. Gastvortrag an der Universität Jena.</p> <p>[17] (2019): 21.2.2019: Release of the Creative Self in Transcultural Neotales. Baba Jaga in the verse novels of Jane Yolen "Finding Baba Yaga" and Lana Hechtman Ayer "Red Riding Hood's Real Life". Vortrag auf Konferenz in Taipei/Taiwan</p> <p>[18] (2019): 26.3.2019: Lyrik als Medium auratischer Naturerkenntnis (Gennadij Ajgi, Christian Lehnert, Keijiro Suga). Vortrag auf der Konferenz „Natur in der Lyrik und Philosophie des Anthropozäns. Zwischen Diagnose, Widerstand und Therapie.“ Trier</p> <p>[19] (2019): 2.5.2019: Existenz und Subjekt in neueren poetischen Hybridtexten. Vortrag auf der Konferenz „Lyrik und Existenz in der Gegenwart“, Trier</p> <p>[20] (2019): 18.5.2019: Stichotvorenije G.Ajgi „pole za ferapontovym“ i ponjatije ‚aura‘ Benjamina. In: Poëtika i poëtologija jazykovych poiskov v nepodczurnoj i sovremennoj poëzii. Moskau.</p> <p>[21] (2019): 4.6.2019: The Lyric and the Dramatic: Transitional Forms in Russian Poetry since the 1960s. Vortrag auf der Lyrikologietagung, Lausanne.</p> <p>[22] (2019): 4.7.2019: Der Gedichtroman als Genre der Gegenwartsliteratur. Konferenz zu Ehren Dieter Lampings, Mainz.</p> <p>[23] (2019): 20.7.2019: Übersetzungen aus der Sprache der Natur: Christian Lehnert und Gennadij Ajgi. Vortrag auf dem japanischen Germanistentag in Kobe.</p> <p>[24] (2019): 2.8.2019: Das ‚weltoffene‘ Subjekt in der neueren Naturlyrik. Vortrag auf der Konferenz des Exzellenzclusters der U Freiburg Living materials.</p> <p>[25] (2019): 29.9.2019: Lyrik im öffentlichen Raum oder das Gedicht als sozialer Akt. Vortrag auf dem Deutschen Slavistentag in Trier.</p> <p>[26] (2019): 5.10.2019: The transitory subject of contemporary poetry. Konferenz an der Waseda, Tokyo, Japan.</p> <p>[27] (2019): 10.-11.10.2019: Eröffnung des Panels „Weltlyrik in der Gegenwart“ und Pannelleitung auf der DFG-Konferenz unter Schirmherrschaft von Prof. Strohschneider, Tokyo Universität, Japan.</p> <p>[28] (2019): 17.10.2019: An Answer to the Challenges of the Anthropocene: Aura and the ‘World-Open Subject’ by Georg Picht and in Christian Lehnert’s “Tree Conversations”. Konferenz an der Universität Kobe, Japan.</p> <p>[29] 22.10.2019: Baumgespräche in der deutschen und russischen Gegenwartsliteratur. Konferenz zu Baumgesprächen, Bergamo, Italien.</p> <p>[30] 14.11.2019: An Answer to the Challenges of the Anthropocene: Aura and the ‘World-Open Subject’ by Georg Picht and in Christian</p>
--	---

	<p>Lehnert's "Tree Conversations", Konferenz "Transculturality in Eastern and Western Contexts", Trier.</p> <p>[31] (2019): 24.11.2019: The Lyric and the Dramatic in Contemporary Russian metaphysical Poetry. Vortrag auf ASEEEES, San Francisco.</p> <p>[32] (2019): 6.12.2019: Ähnlichkeiten als Prinzip der Organisation und der Erkenntnis – eine Brücke zwischen Biologie und Poetik. Vortrag auf der Konferenz Ähnlichkeit als Strukturkategorie der Lyrik, Trier.</p> <p>[33] (2019): 15.12.2019: Elizabeth Acevedo's "Poet X" (2018) - a "novel in poems". Konferenz zur Lateinamerikanischen Lyrik in Europa, Moskau.</p> <p>[34] (2020): 8.1.2020: Der Gedichtroman – Prototyp und Erscheinungsformen in der neueren Literatur. Gastvortrag an der LMU München.</p> <p>[35] (2020): 14.2.2020: Boris Khersonskii's "Family Archive": Performativity of Memory Politics and the New Genre "Novel in Poems". Vortrag auf der Kollegkonferenz an der U Gießen "Political Performativity of Contemporary Russian-Language Poetry"</p> <p>[36] (2020): 28.2.2020: An Answer to the Challenges of the Anthropocene: Aura and the 'World-Open Subject' by Georg Picht and in Christian Lehnert's "Tree Conversations". Vortrag auf dem Roundtable des Kollegs an der Georgetown University in Washington "German Poetry and the Challenges of the Anthropocene"</p> <p>[37] (2020): 3.3.2020: Political Russian Poetry on YouTube. Vortrag auf dem Workshop „Political Poetry in Contemporary Russia“ an der Columbia University New York.</p> <p>[38] (2020): 7.3.2020: Natalija Azarova's "Project Du Fu" – Transcultural Translation as Poetic Innovation. Vortrag auf der Konferenz „Contemporary Translation in Transition: Forms of Interactions, English, German and Russian Poetry“</p> <p>[39] (2020): 29.7.2020: Präsentation und Vortrag Online: Džinny slov, ili Magičeskaja melancholija: novye stichi Kirilla Korčagina. (Джинны слов, или Магическая меланхолия: новые стихи Кирилла Корчагина). In: <i>Vozduch</i> 40/2020. 8-11.</p>
<p>Zum Druck eingereichte Publikationen (vollständige Angaben!)</p>	<p><u>Sammelbände:</u></p> <p>[1] Internationale Zeitschrift für Kulturkomparatistik. Band 2: Contemporary Lyric Poetry in Transition between Genres and Media. Edited by Ralph Müller and Henrieke Stahl.</p> <p>[2] Autor und Subjekt im Gedicht – Positionen, Perspektiven und Praktiken heute. Herausgegeben von Henrieke Stahl und Friederike Reents zusammen mit Peter Geist. Angenommen als Band 1 der Reihe <i>Lyrik-Forschung. Neue Arbeiten zur Theorie und Geschichte der Lyrik</i>, Metzler, Stuttgart, 2020.</p> <p><u>Aufsätze:</u></p> <p>[1] Stichtovorenje G.Ajgi „pole za ferapontovym“ i ponjatje ‚aura‘ Benjamina. In: Festschrift für Prof. Murata, Japan.</p> <p>[2] Angenommen zum Druck [PR]: Der Gedichtroman: Prototyp und seine Erscheinungsformen in der Gegenwart. In: Zipfel, Frank (Hg.): <i>Lyrik der Welt – Welt der Lyrik</i>. Stuttgart.</p> <p>[3] Teils identisch, teils abweichende Fassung mit [2]: The 'Novel in Poems' – a New Emerging Genre. In: <i>IZfK 2: Contemporary Lyric Poetry in Transitions between Genres and Media</i>. Edited by Ralph Müller and Henrieke Stahl.</p>

	<p>[4] Kurzfassung von [2]: Französisch (Online Reader of the main theories of Lyric for International Network for the Study of Lyric and Lyrical Valley project in Switzerland.)</p> <p>[5] Ein polymorphes Subjektmodell für die Lyrik – transzendentalphilosophisch begründet. In: Autor und Subjekt im Gedicht – Positionen, Perspektiven und Praktiken heute. Herausgegeben von Peter Geist, Friederike Reents und Henrieke Stahl. Stuttgart.</p> <p>[6] (zusammen mit Peter Geist, Friederike Reents): Einleitung: Autor und Subjekt im Gedicht – Positionen, Perspektiven und Praktiken heute. In: Autor und Subjekt im Gedicht – Positionen, Perspektiven und Praktiken heute. Herausgegeben von Peter Geist, Friederike Reents und Henrieke Stahl. Stuttgart.</p> <p>[7] mit Christian Soffel: Natalija Azarova's "Project Du Fu" – Transcultural Translation as Poetic Innovation. In: Translation – Transition – Transformation: Forms of Interaction in Russian, American, and German Poetry. Eds. Maria Khotimsky, Friederike Reents, Henrieke Stahl, Will Waters. Boston.</p> <p>[8] mit Ralph Müller: Contemporary Lyric Poetry in Transition between Genres and Media. In: Internationale Zeitschrift für Kulturkomparatistik. Band 2: Contemporary Lyric Poetry in Transition between Genres and Media. Edited by Ralph Müller and Henrieke Stahl.</p>
<p>Sonstige Leistungen</p>	<p>Konzeption und Organisation aller Veranstaltungen des Kollegs – in Kooperation mit den in den Listen jeweils angegebenen Personen.</p> <p>Gründung der Open Access Zeitschrift: „Kulturen in Transition. Zeitschrift für Kulturkomparatistik“, zusammen mit der UT und der UBT Trier und weiteren Personen. (Seit September 2019 mit einer ersten Nummer online.)</p>